MAGASINS RÉUNIS
ÉTOILE
1F25

Basque
(1931)

BXXX

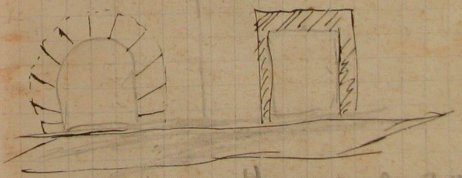
1

Leitça,
Aperillen 11en 1931

ostielen
osteunen
Joan Alcate jaüne
S. Sebastien Gogoïça

ba noa paseatzea
bazcalaurren
Martintso. (Miguelito)

Lecuna Leiz- (Partie de la casa)



mantaquillaquin ona nelta
- haico belarra yaten due
- nai duen guzie

ate - Lecumberri atari
atari (calle) itsi (campo)
at beste
bost (amabost)
emeretsi

irurogei
laurogei

Ezurren
100. bostetan ogei
120 seietan

necatu naiz eta
oan atson in beat

gaztietu diot Don Ramoni

castigatu | su egin
mutikuz

Castigüe bat | ditu mutikuz

erriñ (lurren
azquenen)
uste çuten baño guttiô

Fagostz

Cer decartçu
- derrama

ba dijoz || ba doz
- die

eldu da | ba çaude
gabiltce | ba çaudez
çabiltce
agudo çabiltcedez | çozztez
ba çoazte

ba danque
– cenquen.
nenquen – nun
guiñun

– cebillen | cebilltcen
nebillen.
guebiltcen
ba'ttut. abiltcen
cebilltceten

ebilli ciñen
– ciñeten.
guiñen
ebilli – itcen
nintcen

gustatcen çibit | çaio
çiçu. | çaioz
A. çaiçu | çaic
çaiçue. | çizin

eman dit | – dizquilt.
diçu. | dizqui-gu
A. diçue | – gu
diçue | – çue
dic | – guic
din | – guin
dio. | – guio
dioz | – guse

Sagrau | dazquit
dazquio.
dazquioz

alde mendican (?)

ond'adi

onda çaltel - çaltezlez

ecaztçu

D. Ramon Olazaran

Organista

J.B. Aguirre

Asteasuco Errelore

Tolosan 1850

Jesu Cristo da Virgiña

chit santuen

misterioen

3 tomo

eca-tçu

-tçue

eca-tçac (-tçan

ecar çai(z)tçu

çai(z)ec (-n)

labacai (& toldo) labe

Diccion. Larramendi

zaque bas- zaquia

contra de çatoquia

çaquibat-equiña dago

çaquiçami

Aizquibel, 1883. Dict.

çaquia (Larram)

Fr. de Aizquibel

briçoñe (pelanquín = carl
gorrie (tarrapión
baztangaz (rinnela)
no solo se te quita esto.
opil bet eta aguibet.
espartciñe

D. Rufino Lizarzz Farmacéutico

aliso (altçz)

Aukjarriza (= sarosa) Guipz +
Sel (buztaliza)

la Churra (golfo

Irun 6.50 (16.58)
Elzonto 6.30 (16.54)

domingos

Irun 8 (17.56)
Elzonto 7.47 (17.4

Pasajes (molinao) gextoz 1167)

339. On erexteco Izanyncoari
eguioc vrgaci geydeari. 1596

Para querer bien a Dios. az ayudar al proximo.

D. Mariano Mendizabal
D. Prudencio Hualde.

- uz } - iñz
- iz } [guciñe]

çuen } cion
ciza }
manten duc (çucan: ciuz.

Cl. Armadores. Calle Mayor. 55.

ilan	suegro	callo
esan	padrino	verruga
yarduqui	carpintero	bocio
eduqui		cardenal
egon	navaja	hipo
elarri	fosforo	enclaque
erraman	yesca	
etorri (eldu)		sarampion
yuan	forro	sabañones
yaquin	enzaguza	ictericia
ebaqui		erisipela
yaan	atand	sarpullido
itzuli		hernia
ebili	hormiguero	
	surco	gorriones
desde (hasta)		golondrina
esto (aquello)	artesa	picatroncos
de antemano	cuezos	buitre
	andabillo	grudas
dias (meses)		patos
nochebuena	tizon	
vacaciones	fuelle	nutria
pesos. medidas	yunque	comadreja
monedas.		raton
	lena	murciélago
cuadra	hojarrasca	
pocilga	helecho	rana
majada	muerdago	lagartija
pesebre	judias	salamandra
escalera	fresas	arraclan
	boto y de coro	hormiga
sauce		arana
serbal	lengua	telarana
madroño	una	oruga
endrino	vejiga	mariposa
	ombligo	
sol		carnero
nubes	~~forro~~	morueco
arco iris	~~fuegos~~	novillo.
granizo		
	peñas	

Cartes postales (Cheverie) 6

Sarteja de los pastores (Hasca)
(casulla)
Aundyas de Salazar es dias de Hasca
Santa de Larrainn (y capuzayas)
Dognen | Badetz (Rachou)
luquinca (St Jean). Ventaberry
calacan harcis | Ventaberry
garatican hunzirou
hoc (horiec), hec
gau-erri (noc)
estaulia (barruquiz)
basacac |
aitasuna (amasuna)
aitatsi amaso (amaño)
anaiarreba | coinata
mitsac, metsa
gayazpicuec cutsa
itsindia (hzm) hascuac
ilhoc ezala | lecac (h. vent.

mazpulac ‖ marrubia (salamanca)
agazcolac { turruputuna (resa)
{ pisistria
silcus (beca lon berru)
arrocac (pheñac)
catsuco lepho hanturra
uspela (cadena) odolguria
sobina (u sangla) mâchu
goriñuac
anddeluac
negueloc erorteco mina
hanturra (hernia) lous sórous (maiz)
har-gorisa (etourneau)
legar soria (bergeronne) iña urdingla
iñarsa (hirondelle) oghilua
zranuz
aphalatza (buse)

letsunac | leatsuna urgatia?
gau iñarra Suguebandido
sinurriac lipia lipu bat - cafia
harra (cigarra) oltia (grillon)
ijercollac
basanderia (libellule)
marruz (bulú) miga
urdia, (urdamz) urdanga
cerria:
[strac (arrap
cizac. strabis?

Hist. de Navarre (Cleverie)
lautum (4 cabezas)
Jainca (Jaico - guinda)

el oráculo Herauns corrige.
patrona de los sacrificadores
el jzon (de Tudela)
Beozaves (Beauvais)
Sta María de Ujuz (Ujué)
los labourenses.
cistercienses (dunizenses)
la Mejana de Tudela (canal)
blancos (negros)
Pruino (Provins?)
Bellamarca
sobre la línea a fuera adelantan los primeros (1177)
Beotibar (Berastegui. Gorriti)
Sos (Fernando el Católico nació en)
el bandolero Sancho Rosa en los Bardenas

mt des morts
Arantzale Bordegaray (ste
Arantzazgue (Olcoron)
Biscay
Lurbe

lune jueve
marte vierne
miercole

segadores de Yecla (Murcia)

por no querer rendirse
Monasterio de Burdazpal
D. Joaquin Eslava (cura) de Burguí
Fonds Larraqui
Urciza (gorrube)
Veleta (buitre)
Arbitrios (consumos)
Ollate (Mellugal)
Barranco Cizares/ Arandari

Bordas

hay un alnerce

José Benito Palacio 75 años
— su madre aun sabía —
lo Lai vistos

Baſſa Caserío del Conde

Aztadoya (Gaci)

de aquí paco se ve
una pasarela

Barranco Cerince

Aparición de Ormaiztegui
(Ezquioga) Fco Goicoechea

obreros parados | cinc

Mariano Mendogacho
murió hace 12 años (88 años)

Inés - 73 años

Vidangoz
17 de julio de 1931

Vieja de Racas (Urbasa)
Prudencio Huarte cura
Vieja de Diego (Urzainqui)
Josefa, madre de Ines (Uztarroz)

Burzaporta

pita (burua
ardia
ceuria

Inés mendigaba

morroiza (Mescaſiza)

bai jinz (ez jinza)

icusi duzia (tçuza -12)

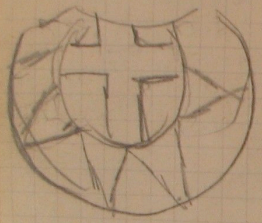
ardzun

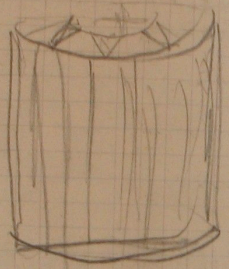
marido y mujer hablaban
nosotros nada (Inés)



entre otras piedras

- otra inmytrosa medio enterrada





(Calvario de Ronda)
3 figuras

- otra medio enterrada

Sculptée
Morceaux de croix

Çaldua (Arizaleta)
Cuna

Urceinqui -

Çumbat dago Burguitic gora
Uztarrotzetic Gardena

Sotua	Santegia	masaranac	
tegiz	gueletz	iguzquiz	
gorribiz	tsutsiz (sauco)	odeiac	
		arriz arrauntsi	

aitaderra
amanderra
çurguiña
nizkla bat navaja
mistuac
ardaiz
caja (ataud)
ora-maiz
gaztaña
fuellis
falaguera (helecho)
lecac (vainetas)
illarac
miz
pisuntziz (vejiga)
piscoltiz
phreñac
callus
lepo-azur
murciágalo

Salamanca
resto
decimos así

Borda Garo

Marie Luisa Bortiri H. (Manleon)

Josefa Fuertes - 78

Paula Ornate 68

onqui ceia? Bai eta

Sec, osagarri dignan

onqui dreia.

La Rosa del Castillo (74)

los mimbrales | lumbrales

para qu os metes?

en la tercerica teja

burrua | SUZ) ceuria

Petra Artus) 60

Maria Cruz Pérez (?) 60 11

la pita (no es cáñamo)

la traen de fuera

Damaso Pérez - (casa de Churdo Sanchenz)

Venemos cerca año

gutsuz (tris) ? (gueiuz

San dizar ? / Sarrampiona

isipeta (matzupeta

bruiga (iñurriz)

Su çandilla

berroqueri laur tsiqui

àmalaur urte etsen

movitu caric

gabetaric

pena anitsco ecun dure
ene vician.

alaba bat solo ecun dut.
bordaltu da eta Sei
une ecun du.

andiena amalaur eta
beigarna amabi, irurgarna
amar, laurgarna bost (
(Sei tan) bostgarna irurg
tan eta) azquena bi
ehuneta (aci digu
aintzegnequin) onguri
dago anma ora
Land morroin eta bi
mercatje.

e naz erquin tecu
Vidangoetic, bein solo
Untzara senarrarequi
doctoreca (doctoreen? escuntza)

urteti bat igari
cian ospitalian, Sentia
baquetaric eltsera Seiz
cen

asqui da. (1/4 Rosz)

bú-di-oz	
gú-ci-oz	
gú-ci-z	

bizkios)
gizkiōz)

Atzeman
diremos

mano Cruz Rey

Legadores

Corbella (de dientes)
manga, dedal, goguete
izar (izé), comenzé
(Verdad y Cordial)

hablamos cuanto
no quisiemos
que nos entendan
Los muertos

1667. 1668 estando cerrados por
el Comercio los Puertos de
[Navarra] concedieron [los Virreyes]
libre facultad y licencia a
todos los del Valle para vender
y pasar sus lanas a Francia
y traer de allí todos los géneros
de que ordinariamente necesitan
= 1674

por ser lana basta, se consumen
y gastan en Francia en Oloron
Huvernia, y otras partes, pues
después de lavada viene a entrar
mucha parte de ella en el Reino

13

—

Representacion — al Reino de Navarra

8000 arrob. lana común
1.110 enviño

(8000 quedan a venta

la proximidad de los confinantes
países y el poco gravamen
de los derechos del puerto y
tablas reales, facilitan el que
los franceses vengan al Valle
a hacer compras de las dichas
lanas

221.196 reales

+ portes de conducción

lienzos, cordellates de Olan
para jubones de hombres y mujeres,
materiales para calzado, tocinos
ganado mayor para los labores del
campo, cera, legumbres y otros dos
menutos.

800 familia del Valle
202.000 reales (?)

cortero
quesos

1722 (Peste de Marsella)
Lib Comercio

Azcaltegui
Bilasco (Cecetz)
Elizarenz
Magdalena
mari Luisa? Cori! Cori!

Ermita de Arburua

gargantillas (gargantillero
flor en racimo
labrador de 40 años (ni una palabra)
los viejos y viejas entre sí.
Igal

abside romano
pila de agua bendita (pila de bautizo)
Santo Cristo lo bajaron del Convento
(Señora de 60 años)

4 discordias
75 año Martina
Santa y yerno
Mamneta (2) y dos maridos
- Josefa y otro
Casa de Ros →
dueño de la Casa Virrey
de Loperga)



Juan Miguel (Nagore)
Sacutos (de tela blanca) –

Casa Patin
dueña joven sabe contar
hasta ocho
las de mi edad no saben

Casa de Adozin
– Rodrigo
– Guesa
– Iribarren
– Pascual (Igal)
– Intfusta

Santiago Galtsabaren
Donato
Domingo

D. Gregoria
Adozin abuelo de la
Zabalza i Casa Eztoqui 78
Gallués Facunda (Balzu
Casa Jorge { Soledad 2 niñ
Iribarren
Dolores

Iciz Juan Sanz
(y medio)
le murieron unos 7 años

Casa de Juanito | Damiana
Dorotea
Josefa (Espoz

Camino Real Igal
Puente
Adozin
Irurozqui

Uscarés
Juana del Cantero
Casa Bartolo Carroz
hermana Juan y medio

un hijo de Gallués en Iciz
lo habla algo.

D. Gregorio Cotabarren (Arburua Izal)
Iciz, Iglesia. — Torre

Gurpegui; Matías
por casamiento Alfonso
Gnesa;)
- León 67 Pedro Iribarren
- Donato 65 (Espoz)
- Gerónima de Patín
- la Zapatera (ortografía) criada aquí
- otra de Egozcue

Tomasa Iribarren
Igal Justa Iribarren (prima)
Bonifacia García
Juliana García (casa inferente)

Casa Cerrénciano 16
(2 dueñas)
Casa de la Benita
(dueña) = Victoriano

Nicolás Andrés
Aniceto Pascualena
Hilario Sarriés y su mujer
El Tejador — { 3 hermanos
Casimiro
Leandro Báñez
Andrés Ordorica
Antonino Ayechu
Casa de Grasanz (abuelo)

Casa de Hualde (dueña [??]

2 mallí

Igal 2 ~~tenían de Iguzkiza~~
- 2 de Mallí y 2 hijos
- la de Hualde y su marido
- Eugenia y su marido
- Casa de Irigoyen (dueña

Casa Aroza (Romero) la dueña el marido

Casa de Recalde (los 2 amos)

Iriarte

mujeres entre sí (castellano)
con hombres (castellano)

Casa de Ros (la dueña)

Casa Zazu (el amo)

el amo de Jauregui (Francisco Baztán)

Casa solar

Marques de Fontella
(ahora de Ripalda)

~~Algunas~~ una diferencia
en Igal | otras asomando
hacia en una pared

Arpille de 5 pintas (16)

16 pintas = 1 cántaro

Huarte

pietines (sarpullido

(dentro). Aragon (Villador)

[illegible]

Garena

Arre (sin Port
en Cimetiera

1925 – que no vaigas!

Micaela (Miguel) Espeleta (segundo)

Fuente del ~~Caballo~~. Calvario

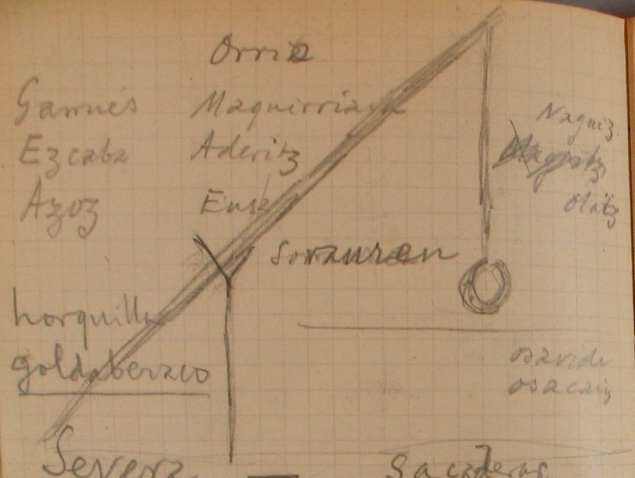
Casa Ligero (Hospital)

Clérigo. Sacristán. Vaquero. Toro. Ovejero. 2 Cordoros
Castaño. Blanco. moreno. Rojo (2). Velao. Tizón
Rey Caballero Escudero. Largo. Redondo. Santos (2)
Templado. Catalan. Gallego (ministros)

Olaz (Olaz Egipi)

Gorraiz

17



Severz — Sacerdos

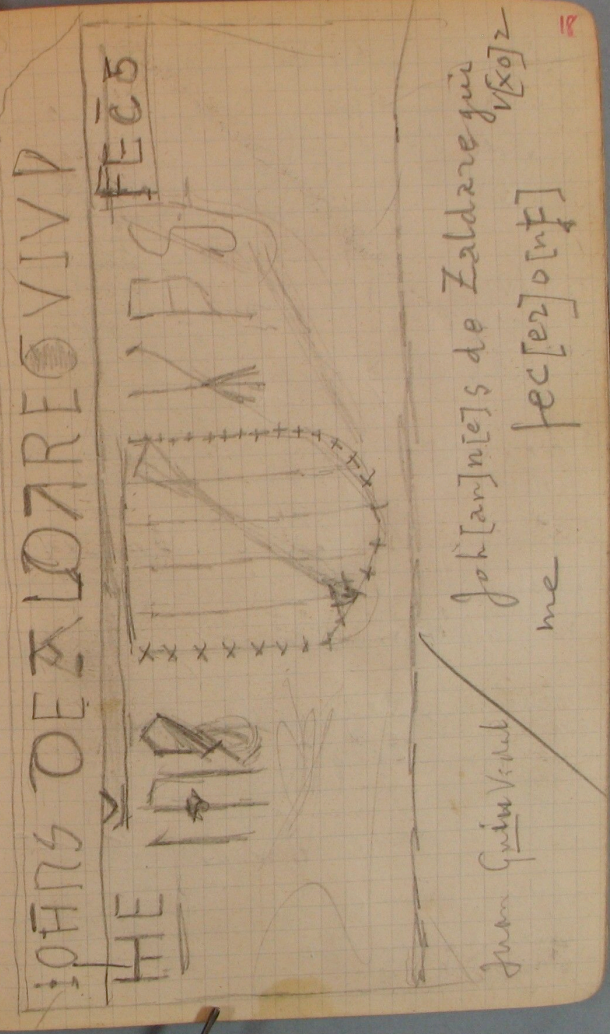
D. Luis Idoy, Párroco (Huarte)

Casa Manchego.

Azueza Sagasete Egalbati (Elbeti) Galbeiz

Amezcaia Elia Etchebeiz Eleano

Medeiet (Amparo)



Alzaga 5 petites rosaces





en el atrio
1 (muy notable
ventana de tierra
á pesar reconstruida

Zalbe; artiz, cerus (?)

Egulbati > Elbeti

Sagaseta: 2 pequeñas rosaces
apenas observables sobre
muro cimatacio

pontres de la galeria en choeur
avec monstrueuses sculptures

Manuela Vizcarret Gazpio
murió en Enero 31 de 1931.

Elz

Marignelarena (educadora)

Agustin Equiza (84) Echandiza
hijo de Ayz, lo sabe
pero no tiene veces cómo. Lilla

no hay ningun hijo del pueblo
en Galduroz (3 vecinos

(Casa Simon
viuda la dueña mayor de 8) 59

Julian Estrozain. 64.
(Casa Zalba).

León Gil (de Amuscain) 78.

Amuscain: José Larrea 64
hijo en Galduroz

artiz | cerua
arguia | burua
aguiz

icusi digu
artuca du
icusi dira

mendiotoz
Leyun
Zalba
Lobaz
Osciris
Janariz
Beortegui
Redin
Uroz

(José Lanz)

Zinadia (zinar)

Zarrapua (grenouille)

pecuencia (brebis) (ojarra)

corraliz / cuñubia

Ezkerria (Heneteguia)

Bernardo Urtzuzta 66 Echalaz (de Erroz)

no hay hijos de familia que hablen

Afusate (enfant de la Burdaza)

Ugarzaliz (Huertas)

{ ciprinco gazon
empetaco obstructeur
Ezkerko (izquierda)

goldampuru
goldenabarra

el Ezkon *

Ezapolargorten vino de Artajona

Gervasio (Cancelas)

Sorzuren

Ángel Sánchez 83 (abuelo de la vista - la ventana)

Senda Zandica - (

en Naquiz no hablan (labrador en el monte que enseña el camino)

Olabe

Indalecio Olaiz 75 *

Miguel Laztiri (de Olziz) 16

Vicente Villanueva 60

Feliz Boriz (entiende) 60

algunos anciano (5 o 6)

Olziz

Pedro Laztiri (de Olziz) (70 +)

Oszvite (uno)

Perozena

4 hermanas - hermanas (habla)

Osazain (muchos)

Sorauren

Erro

- Francisca [illegible] 67 (de Enderiz)
Casa murillo

los amos de la casa Murillo

(de Enderiz) Francisca 67

(de Eusa) [illegible] (Félix)

Martons Barberia 78
(de Auza)

- Juliana Capitterena 86

- Severino 70.

Manuel Arraiza 62
(de Eusa)

Anoz Ezcabarte

Anocibar (una parroquia
dos pero de
dos valles diferentes)

Orcain Francisco Irigui 86
la mujer varioyada

Orcain

Vaca

Juliana Vizcarret 80

Ildefonso Idoate 56
amo de la Vaca
(de Olaba)

Micaela (Casa Rufino)

Sorauren (Fermin Buruntaia
59

- Rufino Ezcaiza 74.
suyo hijo sabe 42
Orcain

Josefa Salinas (Casa Anselmo). Jo
(Orcoyen
su marido (de Larraintzar

- Manuel Eransus (45) —
(la mitad en Orbaiceta)

Arre Agustin Huarte 58
(la mujer de Esteribar)

Oztiz - Graciana Villanueva (de Berrioz)

Peñe de Anchóriz - olabe

Entaio Casimiro. 80 *

Azoz. Felipe Ripalda 62

la Gamazada
Anchóriz. ama de Saraibar

María de Matías * en Enderiz 54 (no es de allí)

Mo Gorrotegui (altiro)
Burrin (somos este el depósito de agua)
chopera (choperales)
Gorraiz 2 riscoidales
Palacio (pastores)
† cruces blancas (acotado)
Mendioroz 1 riscoidal

- Justa Azparren 59.
abuelo Martín (Manuel Villanueva de Gurpegui 84
(no hablan)
Redín (hermana 70 de Agustín de Elía
[Martín Paternain]
Leyun (Palacio
Tomás Ciaurri murió hace unos 20 años
lo oí hablar (mi padre castellano) José Orradre (51)
Ozcáriz [redacted] de Redín) i Jacué 80
Zalba 3 riscoidales
Martín Soto 60
Zumarren
- Casa Mastereno (abuelo) dueño suelto de Iribarren (60)

Zalbo

- Isidro Irigoyen muerto hace 22 años
- Monica Biamonti muerto hace 9 años.

8 dueños de fuera
Irigoyen (Imbuluzqueta
Tejedor (Oroz-Betelu)
Zapatero (Aoiz

Urizalqui José Lizarraga 80
dueño a Eguerreaz 70
en Labo-2 no vive nadie
Aida! Casa Mercatena (de Zalbo) 1657
los dos hermanos de la Casa Juan Antonio (Ozcáriz no hablan (58-70)

la tabla, el rastillo
los manguitos
Angelo de Mentiorroz (murió 8-10 años
Abside romano (Ozcáriz)
1 dedicatoria
2 autres. a droite de la gauche d'une Croix (Probiten
frustes



Benitier romano 4 Evêques (même personnage St Augustin
Te Deum laudamus — confiteor
V. St Ambroise etc

Matías Eguiz-zain 60 77
Hipolito (Januáriz) Eglaba 2? 60
Bizkay (Ozcáriz) (CC) la mesa la tabla y no tabla
Beortegui (12 casas)
vaso de agua

Lizoain (Iglesia San Miguel)

1 discoïdale

Oriciain pas de discoïdale dans le vieux cimetière

Vascongados casados aquí — Voir plus tard

Leon Ardanaz. (73) su mujer era de Nabaz.

Maquerrien

Cildoz

Camino a Arleta. Lire Vd une de tes dix travaux

Eglise

Catalina (Eugui 52) *

Catalina (de Naguiz) 51

casadas

de Ibarrola Josefa Olivati 72

de Zaigoz — V. Ulzurrun (51

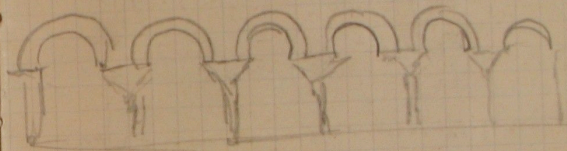
de Esain Angela Legarreta 50)

la abuela Serafina (de Palacio) 86 de Ulzurrun

Atrio porte romane, crisme

tympan





Porte romane (crisme)

Chapiteaux

Porte (atrio) gothique (crisme)



Pza de la Casa de Arriba (40 de Lang)

Maquirriain

Dueña de Iturrico (40 de Amaiz)
Florencio
Egurroz [illegible] 70
Marcos de Egozcué murió 3 años
(la muger de Lang).
vascongados ago

Vasa Orrio

Serafino Marcaya 65
Saturnino Laquidain 64
Atanasio Gastiriain 62
Antonio Maquirriain 61
Antonio San Martin 82
murió los 8 días
Estefanía Alzate 69
Carpetana Maquirriain 58

Casetas de fuera Hacienda 35
de Lang: Ramona la Roncalesa
mujer de Atanas *
trae la Sardia
el Sarde *
Hasta

Cildoz = la Bernarda (de Leto)
- Vicenta Eugui (de Egozcué) 70
- Manuela (32 años
(de Beorburu)
Ermita de Mendigain
Nabaz mucho vasco
puerta romana (crisma)
clef de voute (dessin)
Arc en damier
chapiteau —
= Sculptores
Bergen

Basqueta (para limpiarla vid)

Casanés

Vicente Iragui (de Nabaz) 88

Ramona Santorens 70
oyó hablar (no habla
se marcharon los padres 37 años
hace

Francisco Berrueta (nos hablaba castellano
murió mejor 50 años
hace

Azoz (de Lizaso)
(de Ramona)
mi madre (no sabía el
castellano // (la mandaron a Pamplona)
(B—a) trae —, beca
los juntas en Oricain (bertsa)
Egleaba (3 casas)
Portillo de Azoz
los Linares (muy elogios
Huarte

un Sarde de 4 pisos
el arpa del picaro

Cuesta de Egelagaña (carretera de Noain

Armiguer Tajonar
Ignacio Arroizarena
mi abuela. de murió (85)
hace unos 50 años
hablaba. mi madre ya no
hablaba

(de la dueña) Unzué
el abuelo hablaba se murió
hace unos 25 años

88
Javier Salaberri
marido y mujer guarda
los dos de Zubieta

hare Vd! | el factor de la Estación
s. entiende | contable

zuempter (D. de Navarra, casa domingo
cuſa (serra) id Araco.
catſurra (peinte)

Çure maitasunaz barcatuac
dutenac gora çaitçabelz nere
jaunz (S. Francisco de Asis)

de Pablo Archanio. Zubiri. Peinte agricola
Begamuno J. 3º.
J. P. de Vardum. Borbon

Em. Labrero (Soo)
medico

Aderiz. Algorriz. Anchoriz. Aniz. Aoiz. Ardaiz
Arguiñariz, Arriz. Arroniz. Armiz. Artaiz
Astiz. Atariz. Beraiz. Beroiz. Bertiz.
Bezquiz. Ciaurriz. Erreiz. Enderiz. Ezcariz
Gorraiz (Arc. Egües), Gorriz. Iciz. Janáriz
Munarriz. Muzquiz. Naquiz. Oderiz. Oiz
Olziz. Olondriz. Oloriz. Orbaiz. Orderiz
Oriz. Osteriz. Ostiz. Ozcariz. Pediz. Sangarriz
Sorzoiz. Urdániz. Ibiriz. Zaldiz

Olloqui (Effondrement du mur de l'Eglise
meutrieres.

Dueña (Olegue. Burutain

yan beuçu
ezzan, yarduquien
yuanda baqui çac
itçuli de
nura çuzci? lastera çabiltoe

atçotic hunet | biar arte
Villabatic — | Iruñeraño
in ciñuen lenagotic
ortcegune (orticherie) harrumbetic
gambelz (mosaderz)
pasaran [patsaranes. Huarte]
cruzquie [guriillón]

Como se me he metido en
calpizarre (los calpizares)
muchos aisunes.
los aradores (rosetones)
las subandillicas.

Canabite - quisus quille
nabala - iquez toquie
misto orbela (ratiz)
arrepa lert satsa (gusano, bola seda)
caja illarsa (cuba)
ora-maie aluvia (seca)
tsimitsa leca (verde)
abatsa
caicue malubiec
auspaz miz
mascurriz açazcala
silcuz uguela
- duz.
gorrerie tsopiñe
isipelz mirtte
ztiac lintsuñec (?)
niñariec arratoiz
Subandille saguë
tsinurrie satorra
arrimaue arrac
- manzanela adiec
stslocorra zrzcaiec (bélez)
bazcus

Ermita de la Virgen de Nievas. 28
Cruz (base con cicultura en el Campo Santo antiguo)
- no te cuala casa

Añorbe: la abuela de la casa Lizarraga, murió hace 10 años a los 91. aun hablaba (Ardanaz)

El Pueyo aunza beorra!
(dulce)
tipulzs (los de Huarte)
orz gain du cartoiz Galina?
Ikr artomintzn etorri ceiz
el otro dia
ceiz filusz!

(Ez açut eman (Galina biz) no ladres
Ez oçut yan no comas
bilbor! bilbor! de prisa (Atauri)
Atendu ez taizquenac

Ba tatigne (se puede) a Liza.
Socaliña (peligüeñas) a Pamplona
aitu duçu noz bat? (Arzcun)
a ver si me vas a/cusar
a/cuntsar
motsitsarco (Unoz) } máscaras
tsatsos (Huarte)
está siempre cucutezando (arcoyen)
acechando, curioseando
a ocultas
eh el asca
el colco. ciburrido (arzoa)
juego del irulario
aldapa
espirenza el zritsabal (la grada)
tsabola
golde
las tsitas, las tsipas, las tsirtas
el tsistor, el mustur del pan
cana birica (embutido) de pulmón
cabezas y corazas
andar al tsinguc (al tsinguil)
en un pie

coger a uno a zetsuntsun (en las orejas)
a tsizurica (la horcajada)
a tsibiribeltz (sentado en el suelo piernas abiertas)
una coscadica (un sueño corto)
abuelica cuscur (muy vieja)
(apaga la vela y se llena la luz)
de mala ida a contratsintsur
orcinya (niñera). Estella
Aida. bei
una langarica
está laigarreando
estás un çugarro (olmo)
una sirimiri (llovizna)
las ondarras (restos)
lleno de çoldra (porquería)
qué çaribusi de gente (en el paseo)
los (patsarranes)

con palabras de esconder
no me engañes a mi bf !
Çaldico-maldico (antzu con la vejiga)
el quiliquí (la quiliquia)
cabeza grandes
ver por la boca)
Cecen-Susco (toro de juego)
Amado Alonso (de León)
andz a la OSCA (sin nada q gramaje)
qué manchunga (que suerte loca!)
borça con tsungur
Aluvia con tsistor
ander a burruquetas (empujandose
moza y moza)
la cirriz (la punta del pelo)
tsortiz
el tsirrión (resuaz
un mocordo el carro del tsirrión
(sin étrogna)
el potoro (conio)
los escamiñes (intestinos menudos)
cerca honda-lan (Ribera)
surco profundo

la bearra mala consejera
lo que hace la bearra!
llevar un par a ordez
(a cambio)
los añçalan (a vecinos) hoy ha tocado zuçtan
hasta en la Ribera
en el ipurdi
dempre ciriquizaz (molestando
ciriquiz que te ciriquiz hinçar
siempre ñiqui ñaca (a la greña)
los tsipirones (calamares)
una osca (una mella)
una taja.
igual da! una tsapela (beca)
los ancas (piernas)
caber { Inda tsiquiz (linde tsiqui
urran Inda (la avellana)
lan bidez (la envidia) Lumbier calle
Zalvé (baturro honorable) Secret. Campión

tʃipitʃapa (zamarra del olmo
hacer tʃipitʃapas con una piedra en el agua
verlo con tʃirrista (ganas de comer
me dio una tʃirrista!
que bazane había en la barbacoa
malcarra (pajas de las minucias) menudencias
estaba tumbado en la malcarra!
tʃirriles de la vendimia
los moscorras (los borrachos) tʃirrilar (racimar)
un hombre tʃarro (pequeño, de mal genio
— azcarro
un zarratraco (desaliñado
cozcurruño (edificio hombre)
el cozcor de una bezga
hacer pipera (evolución burocrática)
— calva
— primienta (?)

el tʃuntʃun
la tʃutubita
el burunte
las mutʃurriñas
los mutilzarras
una nesca más guapa
una nesca! (vulgo)

hacer lolo
— bobo
(dodo)

Iñazu Borda
(Cilveti)

Zambala (columpio)
es un bazina ese (presumido)!

Antoniz Errez de Zabaldica
(84), vive en Huarte.

Alejo 72 (?) id

Casa Juanena (Zuasti)

el gatico chiquitico 87

Aldaba: Matías Goñi | Larrainzar (Artazcoz)

Semos hijos del pueblo

general Thouvenot 1810 Consejo de Gobierno de las 3 provincias vascas

Izurdiaga Errox. Atondo. Ochobi. Sarasate

Izurdiaga: Dos casitas enfrente (?) el tejado y arcos de sillería (?)

Errox: mi madre habla un mujer de Arraiz (Arizkun?)

Vasar (de 2 pies grada)  (Long) area de 3 pasos (de

Atondo Tomas Otaica (Errox) 72
Placido Salazar (Atondo) 75
Miguel Ibero - 60
y sus dos hermanos mas jóven (50)

D. Hilario Muniarriz (Párroco) 70 +
entiende muy poquito

Martina Arrizubieta (Erraso)
Micaela Iraguí (Navarra)
Juana Bengoechea (Equiñoa)
Gerónima Lobiti (Larrumbe)
y sus sobrinos

encina (tronco de hoja)

Ochobi Pedro Recarte 75 32
(dueño de Atondo) pero olga
d José Olaiz 75. (voir plus bas)
Josefa Loyola Cerca de 80 Palacio)
(Larumbe

Eglise gothique (Porte sur l'Atrio (cimetière de l'Eglise id



2 bases de voute
+ sculptures remarquables
Adam et Eve (?)
+ autres très fréquentes personnages
autres chapiteaux sculptés très finis
(animaux, fleurs)

el padre y la madre hablaban con el abuelo nosotros entendíamos

Casa Olaiz (Ochobi)

Sarasate vivió 5 años
de 83 años) Pedro Ant. Aguinaga (
la mujer de Saturnino Legarra
Pedro y Joaquin sus hijos
hablan un poco

Casarís.

Juana María Lizazu (Izoz)

Aristregui. Osinaga. Olaizz

Si venemos tarde

S Andrés

Ildefonso Muguiro 70
Julián Salazar 62
Fermina Lizaso 60 (-)
(Aristregui)

Eglise. Une magnifique — Aristregui

José Iturrioz 54 60
Lorenzo Villanueva 47
Pío Garayoa 46 47
Juan Irurzun 49

Juana Egoz (de Ozcoz) Iturrioz
María Martínez (Azpiroz), mujer Lorenzo
Basilisa Villanueva 44
hermana de Lorenzo
Mujer de Pío (María Garayoa

Osinaga [Esteban de Izaroz
ce iten ducie
cusi direte
artuco dute entiende
ardie lurre
arguie cerne
urrapua

Los jóvenes, no

Dueña joven de Etxalecua
Juancoterezz — Araraz
(todos hablan

Saturnina Osácar 52
de Eguaras

Jor Gonzalo 47
vino a las 3 de
Aristregui *
aquellos patatales
[Nuin]

OSÁCAR Porte ogivale (témpano
Bri
Recobramos bridas 2m 3
en Osácar nacido y residente. (39 #)

Berburu (Larraya) porte agrale 2 tympans

10 familias - (Posada

Domingo Zabalza (Ciaurriz

la señora (Oraiz)

~~Melchor~~

Miguel Garbizu

Antonio garbizu

Fermin Zubiza

Pedro José de la Casa Larrea

30 años

Colocado

José de Erice

Los mujeres casadas

de Miguel (Unanua araquil

de Antoni (Ulz? ?

Fermin (Olhacarizqueta

Pedro José (Berasain) ?

José de Erice (Elzaburu)

Estaban Garbizu (20 años) No sabe como los jóvenes

los más jóvenes ya no.

Zarapuz (iguelda)

iguesaca

estabille (corrstin)

gambelo (cortfille)

escolar || (pelenz Haurle araquil

Casa Tamastarraz

[Garoke] errun yan

yuare

astelehenetic ortegunerañó

jaincoren haſa gardaie

ueſazile | zilentſe altcorne

-ſamz | amautſe brigad

nabala illen cajz

iñen dut biar

jiangoicuen ollua
tfirriñec (renajos)
muntxelago
malubie
zhuvie Pecac
tfinguric
mazkille
mie azazcalac
hisuntcie ; silcuz
mazargoc (peñas)
caratfuriec
arranua
gurillucc
subandille , tfinuzzie
arguimaue
arie andie tfiguinue
cecorz mugr

(la negra no quiso cantar a Azcue)

Vaquero . Usi (habla)
Osiñegaz (?)

San Bartolome

galepenac

Ce in ducie

Mazquiz

capua (carapuz)
ielz
eztubille
Segalac
es calez
elfecarbiz
aisenaie +

Hebras . Prairies . Mais . Verdure

Zuazti Aldanz . Orderis . Olza hiriz . Lete . Alday . Sorue

para choques (bultos)

Lete
dueñas de Zubizza (Satrustegui?)

Jose Latzar 60 [olla]

Jose murio 11 años de muerto

Angel (n soñi) 48 ?

Virgen de los Remedios (Izarbe — Iraeta?
Equiñor. Beasoain.

Lorenzo Azcarate (agu. vino)
los padres hablaban (Izu)

Casa montañesa
dueño y mujer (entrevistados en la montaña

Casa Jardinero (Sanjuancorro)

Saldise

Casa Zuriarena
los amos saben
los hijos no.

Arriz. Ignacio Mutiloa 57
los padres hablaban
dueño de Baquedano
Micaela (Iraneta 78.

Chocolates Guereca (Oñate)

Javier Urbe el guason 68
Jose Anastasio Celestino 36
3 hermanos Casa Anchón.
andan por la montaña

La Estanquera (Odieta)
Los ermitaños (Gorriti)
otra mujer (Uzquiza
elz (orquieta)
{censo dedé

Veterinario de Yaben: (Lab. Iguzkiza)
chèvre léchant le mur
que heis venido con genio?

Ollo. Eusebio [Barranca] Elfarte Ollo
Casa Ezcurra jóv Ollos
Casa Celedonio 76.
su mujer 76 (Senosiain
El Cortador

Arruazu, Urrizola

Etxalecu cericusi' uzte?

eszu ‖ erraz (ozuz)

Huarte (Casa Lanz)

Echarri-Aranz (Casa el maestro)

Lerin: tentenublo.
tentetl
no te caigas sobre mí.
guarda pan guarda vino
guarda los campos
que estás florido

entre ley de Santa cruz
reyegue de los 12

Bernete } cericusi doçu (zi)
Ezcaroz } — duçu: (pe

Larraya ardii (cerne)

(cusi naue (naui) Larraun

naute (Ezcoz

Sota gothique de la Vieille Eglise d'
Irurzun (chapiteau remarquable

icusi (dzete)? naute
cericusi duzte
san, fan
eszu

Satrustegui
Vieux Curé de
Irurzun

Anoz Ilzarbe. Olloz Senosiain
Artieta → Sesma

Aoiz. Eguillor. Salinas (Uzquain) Uspasa
Urdanoz, Munarriz // Azpa Ar
Azanza

icusi naute aice

Etxalecu. Sacristain de Irurzun

Saldise. Abuela de Arguiñerena 75 (Yabar)

Iso abon dueño joven
Tsurioreneo dueño (Gubino) (Larrazaga
Latasa dueño (Murguiz
mayor

Ilzarbe. El Tejidor (Irañeta) ano
Iturricua abuelo 78
Salvatorino Belogui

Senosiain Juan Benito 70. (mujer
(Manuel y Pascual) Sastre Ugui (ama y ama
Mateo de Peralta (?) Zubiate

Anoz. Martin Irañeta 68
el Zapatero (hijo de Anoz
[estuvo en Echalaza)

Galduz (Valdorba) Ari-çulo
Içana Sario-çar
Arburria (Saro)
Elizpea
LArrañeta Irumugueta
Basabe

Berastegui Andres
Ozquia
Tsurregui [Anocesa
diácono.

Ollo. Padre de D. José Etxabarren
Faustino hace 4 años murió
su cuñada (con Rotxenea)
Orayena

Huerta del Cabrero
Ilzarbe
- hasta
casi diçue
(Yabar)

Artetz
Portegothico (Tempranc

Casa Juanticorena dueño 65
Senosiain

Fermin Añezcar 64 Larrazoq
Julio (de Etxeberria) Basaburua
Martin Azoz. de Ilzarbe viudo

la mangonada de la carretera

Ulzurrun [St Juan de Luz]

Suiza Micaela (hija de Arleta 70

Arleta hija de Martin Arzoz Joaquina Arzoz 60?
aun sabe algo.

- dueña de Bigarnecua 50
(de Zuazo)

Casa de Villanueva.

Homenaje a C^to R^or - fin del siglo XIX

Amezcoz mi madre que tendría 84 hablaba (Casa de Goñi)

Goñi. Saturnino Asiain 79

? Hospicio Gulina 41

alg. pulab. Segundo Ibarrola 60

Saturnino Arzoz

Domingo Labaleza (Ulzurrun)

? Angela Ibarrola

Javier Armendariz 70?
su mujer (Iturriqui)

alg. Francisco (Casa Bidarteren)

Jose Gutiera

Blas Lasa (Lizarraga) 60

Cristobal Mirazuz 60

Concepcion Huarte 83. (la abuela de casa)
entiende (no habla)

Juan Arizcuz

Trinidad Ollo 80

Rango de 7 discordia enfermos profe

" 3

" 3 (frustro, 3 años grandes)

1 antes remo usolée 1 Dessaints

1 de 50-60 dizm. chagne marido a la vienne

Don Teodosio de Goñi

Saturnino

asurie ardie cerue. / i cusu dugue

D. Francisco Ollo

Azanzaco semix

Vicente Gulina 1876 en Francia — sus muebles Hospicio y fon

mi tío curnal

~~Vasco de~~ // ~~Pablo~~

jan, jan aurrec — Salterio

fumetu esaten da

Estella // Gaztelu-çar

forma de Redola (pulz) // Dic

el Nacedero de Atetz

Gerónima — que se fué y murió en Atetz — la parece se debía el castellano — murió hace como 20 años (70)

(sino de Pamplona)

Ergoyena (Basarria Basaltarrac)

ayer trillemos

zuncia catz

Francisco Arrazkio (pastor) + su mujer. La Bracanza

Cuenta el alambrado

Urdañoz: 4 discursos muy bellos



Azanza



á gauche de la porte gothique
1 centime 3/4
une fuente mucho buena

pregoretas (Mari Tere) pétard

Iturregui (Urrizola)

Urrizola

- Gregoria Sarasola 60
  su mujer la Larrumbe
  su Saturnegui
- Jose Zubigarreta 70
  (su padre) yo entiendo
- Ignacio Echarri 60
- Vicente Larrumbe 55

Casa de Urrizola

de Azcarate la mujer Santos Arzoniz
hijo de ahí habla

de Olleta la mujer de V. Larrumbe

mis hermanos hablan (Fermina)

1° Estuvo en Aribas
su Padre casado en Galiza

para quietos! (S. Sebastian ?)

Calforros (ave de rapiña)
buse (carnicero)

Huarte-Araquil

Sarie (redil) = Sarotz

Çan (jan)
esan || erran
uberoaga (nutria)
ergonidiye

ardie cerube
eguie burube
arguie sandube

Çuec icusi dieçabe +
berec icusi naube (su pluma)
Çuec icusi duçube
denec imintaten dube, aurrec
ere - nun beltzan = Arr
(casi así juntamente)

D. Santiago
D. Angel
curas
(hermanos)

B = pierna
pierna

hurrien dago
çapela burnben dauquet

---

ganç- uec gureteco
- oiec çubendaco
- ziec bestei endzen
ziendaco

---

cer duc (ar dun)

Nemen nioc (nion)
nago
gande { -c
guë { -n
çuë
nun ~~çande~~ (nun ~~çarie~~ çorie

---

futrie
cei-çurie | mitos compuestos
contestan en Castellano
michja = (señor de Tolosa
chozc (belize)

fresquelatz (halcón laborero)
iela (çarapus) quinconzc (libardo ??)
gaur ez dut jan
ez dut ailtu nei
ez dut juanei çuequi; gueiztupei ez
egune majuz da gaur meicendzco.
ez du eun ilten asqui.
ebaqui = Arr / Aldzotic berartio
Iurçundic Iruña
ortaderie } car-çu bestoat
ostegune }
estrabie, tserriteguia
gambeta, sagarie, escalerae
rotatio escalera (echuma
iguzquie berriz atea zendu
eta poci guë [= gande]
amabiec cuarto gulti
— nestatu zuen edo ez
(duben)?

itcela billetcen çabiltcec
goicetic eurie ari cen
iorren neiz San Miguela.
amurreiec ba dire ere
emen esaten dizu
procesio/ bat (procesinz)
boton bat
– nste guiñuen beño
eman diele { Lacunza ditte
iñeriec (venejo) gabiñeriec
ipurçuriec (golondrinas)
possoa de postin
et çeiñubek icusi
ganuz (thym)
biipota eguittego
hitsie (clavel?

dañeriñe{ armapotz (=
mantutcec
{ chocolateras } poner
{ gorittuec } en
{ tapaculero } pandin
{ alcachafac }

aunt̃ostuz (yedra) | izstorra illerra (bosque)
malubiec
jincnaen atsaparrac (hongo?)
bier igandie (blanco yerbins)
parlent à voiz basse
ne chantent guere en basque
ba naquien et çubela izanen
asco. bsipua (bsopo)

Amurgoin
1. y zaldia carga?

jan du (du-ü) { jan dic (diñ
jan dube { jan dizü (-iñzü
| jan diet (iñet)

baxaldu ~~jan~~ die (diñe)

baxaldu duçu (duc, dun)
duçube

---

tori dz { tori duc
– dun

tori dire { tori hic
– hun

tori neiz { tori nauc
– naun

tori gaiz { tori gueiltuc
– gueiltun

tori çaiz (çate)

tori eiz tor çi?

jan çuc ic

jan beca

jan çaçu (caçube)

jan çagun

[jan] ⊕ jan cieta berec
man cieta berec

nei ba dube, jan ciez

⊕ jan ari
jan ceitte
jan ceztie çuec
jan bedi

jari gueizten gu
jan deiztela berec

goldaroleitze
– zunbunbe (maiz)
goldaroçu (hitzal)

---

leiec (leien) bayano
sega (segan) dayano

golde | goldien
arantz

amaicac eta cuarto
ençuerra harta negueca
ez tie San Miela ien
ençesidut, beño ez taquit ongui
oreñiquen | ezautcen ez tuçue

amaianeba	abuela	amaitsa
aitteaneba	abuelo	aittentse

landarra (espine + árez)
las tascas (tabernas)

Jan tsacu
– betsa
ençaile
icusi tut { tiat (Itiazu) + ronac
lapatsa (merméle)

ezquie (arbol) 45
candubec tferriendas
icusi çuen { cien / ciñenen
et çuten icusi { et cicten / et ciñetten
hur icus nnen { dduen nien / niñenen
gue icus çuiñuen { guiñen / guiñenen
cue icus ciñuen
çuen icus ciñuben
ic icus dduen
cuscatz (nuez)
Isubarrie
tormones | çoiec (hur-çoiec
de tiena

ámicu urte baltut ‖ sagarra
ecarcia | yo aquí la a ese tfulo
vamos a ese otro tfoco (enfoto)

opa - tfirie (pira de la chema) opuza (talon)
espatz roscа (tornillo)
errueda (Arr. surcar) (errota)
Solibe estrabiyé
arie (ciquidduz
Suber ereta da ona pelfarana
panal; ostie [beresca] crisillubs
lumberz (aceite) metfa
alca|coçube (pulga)

arteeie
{aide (troitza) tfiquero (poultza)
{aidiz
te se fué | obi-ola

Irintz (Irañeta)

errar | esan esan
duzte | duçabe
icus deele | icus noube

Berizis (s. Domingo)
Bericimpia

tlherrz | Marcelo Gortaiarena
(cuezo)

Eranzaron el pleito (se arreglaron)
nuestro lleco [yerbin]

amicu urte baltut ‖ sagarra
ecarcia | yo aquí la a ese tfulo
ramon a ese otro tfoco (enfrente)

opa - tfirie (pivote de la chirrua) opuza (talon)
espatz rosca (tornillo)
errueda (Arr. surcar) (errota)
Solibe estribiye
arie (ciquidguz
Suber ereta da ona pasarai
pansa; ostie [beresca]
crisillubs
lumberz (aceite) metza
alca|coçube (pulga)

artcere
aide (troitza) tfiguero (poultza)
aidiz
tenetfué | obi-ola
Irrint (Iraneta)
errian | esan esan
duzbe | duçabe
icus deele icus noube
Berizis (Sa[illegible]mo)
Bericimpia
tfherrac | Marcelo Garteiarena
Eranzaron el pleito (se arreglaron)
nuestro lleco [yerbin]

goacen Çamarteiz
icenin gaz Çamartean
(Benedictus)

b apeçac icusi ciguin ⊕
icusi çaten +
icusi ciem gaz anaia

Cootillue b/ (chaleco)
Çamaneta (jaqueta)
erroca talz-burniy
perga (resquillue) b/
embasadorie (embaxada)
embaxador para hacer
paçiñe (morcilla)
labanz = armadiue
cajonz, alquile
medie (mesa) orz. medie

albanil
morterue (labanz)
almenice (escube)
guëice (tijeras) } Lacantza
bunse (id) } tipule
gabineta
ganibetz (Lacunza)
ganabetz (dueña)
Çartaiz +
burni-sardie
laz (bortecaxi)
tipera berdie
Çapiele (Çapue)
Çapiel cuncuna (granos)
-isterr = pequeña +
ietz manda-buztabe
(látigo)
subiz (nube)
escuberie (instrillo) (arittue) b +
Lacunza

basacatube — fagus

muserrac (lizones) — çuberr (camarra)

uderie (pezza) — astigarra (sarmiento)

ille-çagarra ⊕ — urritze

guille (encina) — arbola

OCZRRA = cirueta (Lacuntze)

aintsorrac (Lacuntze) } nueces

eintsurre

mzSosta (Lacuntze) — mûzo

peratsiquie } Lacuntze — pajaro bm

picostac } Lacuntze

beiseenac (Lacuntze) — arañas

arbaldie — diye — (cobertie — cubierta)

taçonza (catillute)

putçube ← burubië = burua

putçubue (Lacuntze)

malcorrac (peñon) = orbela (hojarasca) 48

errecа { ubeldie / ubueldie (Lacuntze)

{ coosetille (cuchariña)

{ cosecetz (Lac) } cuchara

{ costa

{ iaztune (Lac.) / eraztune (bajne)

{ erraplenz / bardeberrie — vid

{ demzentalac (Lac) — zelos — ertejube

{ manzarra

atorrz — gonac (Lac.) / anega (Lacuntze Huesca)

suurre (Lac) · maiz

{ sacubue (Lac) — saco

sacube

pitser potie caicube

porron

Irrñetz cer doquezte
cer cusu duzte
cus deete
es tut dens sarr (= errare)
sar dut commis ortolsa
[demboza pastez] iñeztuce
oanic et çala fan ermitta
laumbetin fa neiz bi
nasqui el buzo (sobrepuesto)
icusi neittube = naube
gueittube

nei neittube icusi
ner gueittube jeusi
= ceittuben
= ceittube

Ujanaste ortolsa
tabernero
carro
cantar

neittu { nitu
gueittu { guitu

49

cet neittubien es quintuban
es han icusi

atço e nigun icusi
un tirabeque (fronde)
se te va perder

Arruzza Croix de fricon, parent très proche. Instrument de la passion (coq compris)

ardiz cerubz ubedaz
arguiz burubz ergonidiz
cer icusi duçubiee sar cequie
icusi dieye jr cequidie
es trieye ece erran denoc
esan dieye (dit) ∞

ostruner (ostielz)
ecatcu beste alt · ll zanz (gapuz)
garapilla
estabiya (gambela) sariz (rateli
ardi-sariz
poci goda (
poci goye gnec
itçō nuk San Mizuela
mroco nez beiße (=beniz)
ez tu jnco il dz
ez tut inco illen dz
ez tut icusco (iñen) ilco
amurredya
uste guñanez beño gueio
iñeriec (ipuntsuriec
San Lorenzo belarra matogac
manubidyec
pelusquec (poema de B. Dieu)
marma-atillec (robaron-nyno de comme)
iistorrz (illenz) = gapanz = (illenz)
jan ceyela, nei balembaitbe

ez balemba ube nei, uste yelz 50
basa catubz ; muserrac
uderiec (uderiz
ider saana
peseenac (ezzanze) , bei. igüel
entsorrac (museau) engurrz (anguila) (enguerubz)
jan tsala jan tsazube
lur tsoogec arrutce cascala
-uenq-
cinija (chienne) opuz (Usted) tsombolua (cheville du pied)
erle tegui bat estiyen tortz
arca-cusiz (puce)
arteeyz eŷz (poulx tsalecuz
tsurrutela (se bien morcillz)
laban bat armedyo bat
medyz : orz-medje) ?
zambumbec (hôtards) estracidyz (trillo
praguz zubarrizz = sumanz (?) arboldiyyz
ubusdia
anillurz
erzturuz
putçatz

→ Pamp. → Alsasua Plazaola

6h 18 Merc. · 21h 17 Expr. → Pamp. 9 ½ ; 7 ½

9h 13 Mes. → Leiza 9 . ; 5 ½

10h 03 Expr. 5. Pl. de Verdun

cosera tʃiquiyz ‖ erlejubz

mantalz, atorra, gonac

ostatsa (tavern) Sacubel Sacuba

iñeztura (iñeztureq)

ej tit irusi ej tiube irusi.

ez eoztez dinçubüé

ej guiltur ienji

arritietacuz. (tirar piedras)

=

ikoz çoaj (çoazte)

nunti elda çaz (çazte). çerta

marmaztilla beltʃa (no se como)

li çunca, astiena (arce)

Sauco